

ВІДПОВІДІ

Київського національного університету імені Тараса Шевченка

на рекомендації з подальшого удосконалення освітньо-наукової програми

23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов

рівень вищої освіти Магістр, спеціальність 035 – Філологія»

(035.55 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька),

викладені у проекті Експертного висновку галузевої експертної ради

Висловлюємо нашу вдячність членам галузевої експертної ради за ґрунтовний аналіз, рекомендації та пропозиції стосовно удосконалення освітньої програми, проте вважаємо за необхідне надати коментарі щодо рекомендацій ГЕР за критеріями. Маємо сподівання, що наші пояснення та додатки будуть розглянуті і взяті до уваги як в оцінці критеріїв, так і у формулюванні рекомендацій, що почасти спрямовують до практик, які активно використовуються при викладанні перекладу у закладах вищої освіти України.

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В	За всіма підкритеріями Критерію 1 констатуються позитивні практики, зокрема: ОНП має чітко сформульовані цілі, які полягають у підготовці філолога, здатного вирішувати складні нестандартні завдання і проблеми у галузі філології. Особливість ОНП полягає у формуванні здатності здійснювати інноваційну прикладну і дослідницьку діяльність у галузі усного та письмового перекладу з урахуванням європейського досвіду викладання перекладу. Цілі ОНП відповідають місії «Стратегічного плану розвитку Університету на період 2018-2025 рр.». Галузевий контекст враховано у ПРН ОНП, що максимально співпадають із переліком затребуваних на ринку праці компетентностей. Регіональний контекст враховано у широкому використанні інноваційних напрямів і технологій навчання. Під час формулювання цілей і програмних результатів навчання ОНП було враховано досвід аналогічних українських та зарубіжних програм провідних університетів. У п.1.2 зазначено: ОНП було оновлено у 2023 році; за результатами проведення акредитаційної експертизи було максимально враховано рекомендації ЕГ та ГЕР; спостерігається активізація залучення до моніторингу ОНП стейкхолдерів, але надані на додатковий запит ЕГ витяги з протоколів засідання кафедри і робочої зустрічі гарантів виявились не інформативними і відбивають лише перспективи подальшої співпраці. Рецензії і відгуки на ОНП від академічної спільноти та стейкхолдерів відсутні на сайті ННІФ.	Дякуємо шановним членам ГЕР за ґрунтовний аналіз освітньої діяльності за критерієм 1. Ми намагалися максимально врахувати всі зауваження і рекомендації, висловлені ЕГ і ГЕР, а також випускниками, стейкхолдерами, всіма, хто був залучений до обговорення і удосконалення програми, новий проект якої був вивішений на сайті Навчально-наукового інституту філології. Будемо намагатися ще активніше залучати до обговорення програми випускників, здобувачів і стейкхолдерів, що ми досить активно робили і в цьому навчальному році : обговорення з випускниками у червні 2023 року, з представниками перекладацьких агенцій восени 2023 року, заходи з перекладачами Європарламенту у жовтні 2023 р. і лютому 24 р., 15 квітня 2024 року пройде зустріч з ними на тему «Медіапереклад в Європарламенті». Наші випускники працюють викладачами на кафедрі (наприклад, Крістіна Гуменна (Гончарова), перекладач Укрінформ, викладач-сумісник), і беруть участь у всіх обговореннях, що відбуваються на засіданнях кафедри. Рецензії і відгуки на ОНП від академічної спільноти та стейкхолдерів були представлені в кабінеті НАЗЯВО, будуть вивішені на сайті ННІФ. Зауваження стосується не самих протоколів кафедри, а витягів з них, на майбутнє будемо робити їх більш інформативними.
	Рекомендація: Активніше залучати до обговорення ОНП випускників,	Ще раз дякуємо за рекомендацію, будемо ще активніше залучати наших шановних випускників до співпраці.

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	<p>передусім, тих, хто наразі є успішними перекладачами та викладачами.</p>	
<p>Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За критерієм 2 констатуються позитивні практики: Обсяг ОНП та РПНД 2023 року становить 120 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам до організації другого (магістерського) рівня вищої освіти. Обсяг освітніх компонентів, спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти, становить 90 кредитів – 75% обсягу ОНП. На вибірковій дисципліні відведено 30 кредитів ЄКТС, що становить 25% від загальної кількості кредитів ОНП. Зміст ОНП є чітко визначеним, структурованим та збалансованим у контексті загального часу навчання. В ОНП наявна логічність в організації освітнього процесу. Відомості самооцінювання демонструють той факт, що інструменти та обладнання КНУТШ дозволяють на високому рівні забезпечувати викладання на ОНП та досягати поставлених цілей. Під час проведених зустрічей ЕГ переконалася у задоволеності здобувачів освіти щодо опанування освітніх компонентів. Зміст ОНП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності 035 «Філологія». Всі ОК відповідають предметній області спеціальності та орієнтовані на формування у здобувачів загальних та фахових компетентностей для успішного здійснення діяльності за фахом. Акцент робиться на формування здатності здійснювати інноваційну прикладну і дослідницьку діяльність у галузі усного та письмового перекладу з урахуванням європейського досвіду викладання перекладу. Цілі ОНП прописують також і орієнтацію на педагогічну діяльність), але цей факт викликає сумніви в ЕГ, бо жоден із ОК не входить до блоку психолого-педагогічного блоку. Формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів відбувається відповідно до «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу». ЗВО забезпечує вибір дисциплін, передбачених ОНП та навчальним планом (вибір здійснюється у межах двох блоків: «Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (французька мова, англійська мова)», «Усний двосторонній переклад (французька мова, англійська мова)» та вибір з переліку. Студенти ОП користуються тільки можливістю вибору з двох блоків на ОП, про інші можливості вони, на жаль, не</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за визначення сильних сторін та позитивних практик, імplementованих в освітню діяльність ОП, щодо цілей програми, ще раз наголосимо, що акцент робиться на підготовці фахівців у галузі перекладу, основний фокус – «акцент на формування здатності здійснювати інноваційну діяльність у галузі перекладу, прикладну та дослідницьку діяльність процесів усного та письмового перекладу». Тобто весь час робиться акцент на підготовці фахівців у галузі перекладу (на відміну від інших філологічних програм), але ґрунтовна філологічна підготовка передбачає врахування сучасних іноваційних технологій і методик викладання перекладу, що і зазначено. З іншого боку, наявність у програмі ОК.11 «Методика викладання перекладу», що знайомить з основами такого роду діяльності, за необхідності і при нагоді дозволить випускникам скористатися ними у майбутньому. Щодо зауваження щодо дисциплін вільного вибору, ми це врахували при підготовці нової редакції програми 2023 року. Здобувачі освіти ознайомлені з можливістю вибору; зважаючи на європейську практику вивчення перекладу, вони обирають або «Письмовий переклад» (вбірковий блок 1) або «Усний переклад» (блок 2). У новій редакції ОНП крім двох вибіркових блоків, вже є можливість додаткового Вибору з переліку, що відображено в документах. В Інституті філології вже затверджений Каталог вибіркових дисциплін Навчально-наукового інституту філології для магістрів, розміщений на сайті (https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/pereliky-os-mahistr-vybirkovykh-dystsyplin/).</p>

Критерій	Проект висновку GER	Коментар Університету
	<p>поінформовані.</p> <p>Рекомендації: Розробити також й широкий Перелік ОК вільного вибору не лише в межах ННІФ, а також із залученням ОК інших ОП Університету.</p>	<p>Дякуємо ще раз, повторимо, що Перелік ОК вільного вибору в Інституті філології вже затверджений, що ж до створення каталогу в межах Університету то такий каталог недоцільний, оскільки через систему Triton здобувачам доступні для вибору всі дисципліни які викладаються в Університеті у відповідному семестрі за програмами майже шістдесяті спеціальностей. Будь-який каталог буде звуженням можливостей.</p>
<p>Критерій 3 Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання ЕГ Рівень В, GER Рівень В</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 3 констатуються позитивні практики: прийом на навчання за ОНП здійснюється відповідно до «Правил прийому до КНУТШ у 2023 році», які розроблені відповідно до «Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2023 році» й оприлюднені на сайті ЗВО. Конкурсний відбір для вступу на ОНП здійснюється у формі ЄВІ та фахового іспиту, а також у передбачених Правилами випадках у вигляді участі у конкурсному відборі на навчання за результатами співбесіди з іноземної мови замість ЄВІ для осіб, що мають право на спеціальні умови вступу. Університет передбачає можливість включення до РПНД рекомендацій щодо можливості набуття окремих результатів навчання через самостійне навчання або участь у програмах неформальної освіти. Визнання результатів навчання, отриманих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, не може бути враховано як підсумкове оцінювання, порядок якого визначений освітнім планом та індивідуальним навчальним планом.</p>	<p>Дякуємо шановним членам GER за аналіз та оцінку відповідності базових нормативних положень університету, що регламентують вступні випробування та визнання різних форм результатів навчання.</p>
	<p>Рекомендація: GER підтримує зауваження ЕГ у частині системної реалізації практики визнання результатів навчання, отриманих у неформальній або інформальній освіті, а також в інших ЗВО.</p>	<p>Дякуємо шановним члена GER за рекомендацію, але, на наше переконання, позиція у питанні неформальної або інформальної освіти має бути виваженою: як правило, якісні курси в системі неформальної освіти є платними, тому ми не можемо їх активно популяризувати серед студентів; університет несе відповідальність за якість організації освітнього процесу, проте він не відповідає за якість курсів неформальної освіти; жодні курси чи інші освітні програми не можуть врахувати логічну послідовність структури ОП у своїх тематичних чи навчальних планах та вимоги, які передбачені цілісної структурою і змістом ОП; наша ОП забезпечується висококваліфікованими спеціалістами, які є і практикуючими перекладачами, працюючими на самому високому рівні тощо. Враховуючи ці та інші фактори не є зрозумілим, чому потрібно залучати додаткові форми освіти і в чому їх перевага над університетськими ОП.</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
<p>Критерій 4 Навчання і викладання за освітньою програмою ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 4 констатуються позитивні практики:</p> <p>На ОНП освітній процес організовано у формі навчальних занять (лекції, семінарські, практичні, індивідуальні заняття, консультації), самостійна робота, практична підготовка (виробнича та переддипломна практики), контрольні заходи (іспит, залік, диференційований залік, підсумкові контрольні роботи, захист кваліфікаційної роботи). Під час зустрічей із фокус-групами ЕГ мала змогу переконалися, що НПП здебільшого надають перевагу діяльнісно-комунікативному методу навчання, використовують різні методи і прийоми, враховують запити студентів. Свобода викладання забезпечена вільним вибором форм та методів роботи зі студентами, що було підтверджено НПП.</p> <p>На сайті КНУТШ розміщено достатню інформацію про зміст освітнього процесу. Окрема увага приділена критеріям оцінювання, які регламентує «Положення про організацію освітнього процесу». Доступ до Положення є відкритим. Членам ЕГ було продемонстровано внутрішню систему ЗВО Triton Student, що розміщує усю актуальну інформацію для здобувачів освіти: розклад, графік сесій, інформація про проведення проміжних атестацій, оцінки тощо.</p> <p>Кафедральна наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» має державну реєстрацію та стимулює наукові пошуки і досягнення НПП у сфері перекладознавства і компаративних досліджень романських мов. На кафедрі працює навчально-методичний семінар, у межах якого учасники обговорюють досягнення в методиці викладання перекладу, а також питання сучасних освітніх технологій. Про поєднання власних досліджень викладачів ОНП із навчанням здобувачів свідчать наукові публікації в кафедральному науковому збірнику «Стиль і переклад», тези і доповіді на наукових конференціях. Здійснивши відповідний аналіз, ЕГ констатує актуальність дослідницьких тем та врахування сучасних здобутків романістики. Інформацію про наукову діяльність здобувачів представлено на сторінці кафедри.</p> <p>ЕГ дійшла висновку, що НПП оновлюють зміст ОК відповідно до потреб. Робочі програми, що їх розміщено на сторінці кафедри, щорічно переглядаються, після чого або пролонгуються, або оновлюються. Водночас на сайті кафедри</p>	<p>Щиро дякуємо шановним членам ГЕР за врахування всіх позитивних практик у розрізі критерію 4. Щодо зауваження, вже надавали відповідь стосовно того, що програми затверджуються перед початком навчального року; відповідно, програми дисциплін, що викладаються у 1 і 2 семестрах, були подані за Новим описом, а програми 3 і 4 семестрів – за старим. Всі програми, за якими ведеться викладання у навчальному році 2023-24 затверджені чи перезатверджені і представлені на сайті. Крім того, до нових дисциплін, що були уведені, але будуть викладатися наступного року, викладачами кафедри були розроблені анотації, щоби студенти, при виборі дисциплін вибору на наступний рік могли отримати про них уявлення. Отже, просимо шановних членів ГЕР та ЕГ зважити на надані пояснення.</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	<p>розміщено не усі ОК за описом програми 2023 року. РПНД вибіркового компонентів також відсутні, переважно міститься коротка анотація із відсутніми датами перегляду. Ініціаторами оновлення виступають, насамперед, НПП.</p> <p>Інтернаціоналізація діяльності проявляється на ОНП передусім через залучення іноземних лекторів до процесу навчання, зокрема, фахівці Французького центру Університету. ЗВО забезпечує доступ до міжнародних інформаційних ресурсів та баз даних. В Університеті функціонує відділ академічної мобільності, на сторінці якого розміщено актуальну інформацію про міжнародні програми обміну, грантові проекти, розмаїття можливостей академічної мобільності.</p> <p>Рекомендації: ГЕР також підтримує зауваження ЕГ щодо розміщення у вільному доступі усі РПНД до нового навчального року.</p>	
<p>Критерій 5 Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 5 констатуються позитивні практики:</p> <p>В Університеті встановлено чіткі форми контрольних заходів та критерії оцінювання, які відповідають вимогам сучасного стандарту вищої освіти. Водночас, у процесі спілкування із фокус-групами ЕГ з'ясовано, що здобувачі освіти недостатньо обізнані щодо неформальної освіти, кожен випадок викладач розглядає індивідуально.</p> <p>В Університеті розроблено чіткі та зрозумілі процедури проведення контрольних заходів, які забезпечують об'єктивність екзаменаторів та врегульовують конфлікти інтересів. ЗВО має чіткі механізми для запобігання конфліктам інтересів, включаючи участь незалежних екзаменаторів та колегіальне рішення під час повторної атестації. ЕГ зазначає, що варто знайти шлях для популяризації даної інформації серед учасників освітнього процесу, а також забезпечити чіткість, доступність та прозорість інформації про процедури оцінювання, встановлені критерії оцінювання та можливості для оскарження результатів, оскільки у здобувачів освіти є певні прогалини у розумінні та запитання стосовно цього.</p> <p>Університет використовує технологічні рішення, зокрема систему UniCheck, для перевірки наукових та кваліфікаційних робіт на плагіат, що є частиною зусиль із забезпечення академічної доброчесності, включають превентивні заходи, освітні ініціативи та реагування на порушення.</p>	<p>Щиро дякуємо шановним членам ГЕР за врахування всіх позитивних практик у розрізі критерію 5. Щодо популяризації неформальної освіти надали відповідь вище. Будемо ще більш прозоро подавати інформацію про процедури оцінювання, хоча все це було прописано у програмах дисциплін, вивішених на сайті. Ще раз наголосимо, що всі програми всіх дисциплін, що викладаються у цьому році, розроблені, затверджені і представлені на сайті.</p>

Критерій	Проект висновку GER	Коментар Університету
	<p>Рекомендації: Запропонувати врівноважені критерії оцінювання як робіт, так і результатів навчання здобувачів вищої освіти.</p>	
<p>Критерій 6 Людські ресурси EG Рівень B, GER Рівень B</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 6 констатуються позитивні практики: Усі НПП, які забезпечують освітній процес на освітній програмі, мають належний рівень академічної та професійної кваліфікації, що підтверджується дипломом про вищу освіту, наявністю наукових ступенів та/або вчених звань, наукових публікацій відповідно до результатів навчання на ОНП, до реалізації якої залучено 6 докторів та 10 кандидатів наук. Конкурсний відбір викладачів у КНУ регламентовано «Положенням про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад». Під час спілкування у фокус-групах EG з'ясувала, що процедура конкурсного відбору є відкритою та прозорою. Роботодавці активно залучаються до організації та реалізації освітнього процесу на ОНП. Здобувачі другого року навчання проходять виробничу та перекладацьку практику в Асоціації викладачів французької мови. Для реалізації ОНП залучаються професіонали-практики з числа НПП, перекладачі у сфері усного та письмового перекладу. Під час спілкування у фокус-групах, представники роботодавців засвідчили EG своє позитивне ставлення до співпраці із ЗВО. В Університеті розроблено «Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУ», що визначає процедуру, види, форми, обсяги, періодичність, умови підвищення кваліфікації. Під час перебування на стажуванні для штатних НПП зберігається заробітна плата. Відповідно до «Положення про преміювання працівників», премії виплачуються, зазвичай, за підсумками року з урахуванням пропозицій їх керівників, в тому числі за публікаційну активність. Основним стимулом для НПП є підписання контрактів, щонайменше 1 статті в рік та навчально-методичний посібник. Здійснюється підтримка наукової діяльності НПП через безкоштовні публікації у кафедральному збірнику «Стиль і переклад», навчально-методичні посібники можна також друкувати за кошти інституту.</p> <p>Рекомендації:</p>	<p>Дякуємо шановним членам GER за глибокий аналіз кар'єрних траєкторій, публікаційної активності та підвищення викладацької майстерності кадрового складу ОП. Будемо і надалі розвивати співпрацю з нашими випускниками, перекладачами різних інституцій ради Європи, активніше залучати професіоналів-перекладачів до викладання. Зокрема, був уведений до Переліку дисциплін вільного вибору Менеджмент перекладацьких проєктів.</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	<p>Розвивати й надалі результативну практику співпраці із перекладачами Європарламенту, залучаючи при цьому також і практикуючих-перекладачів, які безпосередньо працюють у ННІФ.</p>	
<p>Критерій 7 Освітнє середовище та матеріальні ресурси ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 7 констатуються позитивні практики: Забезпечення якісної освіти в Університеті здійснюється через використання сучасних навчально-методичних ресурсів, доступу до провідних наукових баз даних та розвинутої матеріально-технічної бази. Наукова бібліотека КНУ надає доступ до фондів, електронних каталогів та реферативних баз даних. Наявні ННІ філології має читальні зали, випускова кафедра має у своєму розпорядженні бібліотеку наукової літератури. Також в Інституті є лабораторії сучасного навчання іноземних мов та лабораторії синхронного перекладу, комп'ютерні класи та мультимедійне обладнання кафедри, які забезпечують достатній рівень практичної підготовки студентів. На базі ЗВО працюють Психологічна служба та Університетська клініка, які забезпечують підтримку здоров'я студентів. Для поселення здобувачів ННІ філології використовуються гуртожитки. Під час онлайн зустрічей ЕГ із різними фокус-групами, було помітно, що ЗВО створює безпечне навчальне середовище, яке відповідає потребам та інтересам здобувачів, забезпечуючи доступ до актуальних інформаційних ресурсів і інфраструктури. Заклад обладнаний укриттями, що забезпечує безпечне здобуття освіти. Всі приміщення Інституту оснащено системами пожежної безпеки, охорона забезпечує порядок. Здобувачі мають змогу отримувати організаційну, інформаційну та консультативну допомогу через спільні чати в Telegram, електронну пошту груп та соціальні мережі, зокрема, Facebook сторінки кафедри та Інституту. ЕГ висловила зауваження щодо обізнаності про програми мобільності та можливості неформальної освіти, а також була помітна слабка комунікації між здобувачами освіти та НПП, адміністрацією. Конфліктні ситуації розглядаються із залученням Студентської ради та Профспілкової організації студентів і аспірантів, що надають консультативно-правову підтримку. У рамках антикорупційної політики було розроблено відповідну програму з каналами для зворотного зв'язку та повідомлень про корупцію. Постійна комісія Вченої ради з питань етики займається</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за високу оцінку позитивних сторін, оскільки матеріально-технічна база Київського університету широко забезпечує можливості досягнення цілей освітньої програми. Дякуємо за поради, частково відповіли на це у попередніх розділах. Щодо мобільності, погоджуємося із зауваженнями експертної групи частково, оскільки всі здобувачі, які виїжджали навчатися за кордон були ознайомлені з можливістю перезарахування результатів навчання. Ці питання узгоджуються ще до виїзду здобувача на навчання до закордонного університету із завідувачем кафедри і заступником директора Інституту з міжнародних питань, ними підписується Індивідуальний навчальний план учасника академічної мобільності, де вказуються дисципліни, що перезараховуються і не перезараховуються. Оскільки практики перезарахування оцінок, отриманих у інших ЗВО України або/та неформальній освіті за цією ОНП ще не було, цей недолік може бути усунений відразу після проведення акредитаційної експертизи. Щодо непередбачуваних ситуацій і реакції на них, будемо працювати над цією проблемою. Просимо шановних членів ГЕР та ЕГ зважити на надані пояснення щодо зауважень за критерієм 7.</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	<p>розглядом порушень. Незважаючи на наявність цих положень, експертна група встановила, що студенти можуть бути недостатньо інформовані про конкретні процедури вирішення конфліктів, окрім відомих їм цифрових каналів зв'язку, а саме контакти представників студентського самоврядування.</p> <p>Рекомендації: ГЕР підтримує зауваження ЕГ щодо необхідності забезпечити обізнаність здобувачів освіти у сфері неформальної освіти, а також академічної мобільності, а також, що наразі є конче потрібним – із алгоритмами дій під час виникнення непередбачуваних ситуацій.</p>	
<p>Критерій 8 Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 8 констатуються позитивні практики.</p> <p>Здійснюється постійний моніторинг та періодичний перегляд ОНП на засіданнях кафедри. До обговорення ОНП залучаються роботодавці та випускники, здійснюються опитування здобувачів з метою визначення оцінки якості викладання.</p> <p>Під час зустрічей із фокус-групами ЕГ встановила, що представники студентського самоврядування не були безпосередньо залучені до обговорення ОНП. Інститут філології проводить регулярне опитування здобувачів вищої освіти з метою визначення оцінки якості викладання.</p> <p>В Університеті розроблено «Положення про ради роботодавців», яке регулює питання утворення та організацію роботи Ради роботодавців та експертних рад роботодавців. ЕГ встановила, що роботодавці ОНП не є членами цих рад. Деякі роботодавці підтримують пропозиції гарантів щодо покращення ОНП і щодо шляхів усунення зауважень Національного агентства під час попередньої акредитації та пропонують відвести більше аудиторних годин на практику першої та другої мов, на практику перекладу першої мови, збільшити кількість баз для виробничих перекладацьких практик.</p> <p>На запит ЕГ надано витяг з протоколу кафедри, в якому зазначено обговорення оновленої ОНП із урахуванням зауважень Національного агентства.</p> <p>Діє програма підвищення кваліфікації для гарантів освітніх програм – «Роль гарантів в розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти».</p> <p>Рекомендації:</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за високу оцінку та врахування великої кількості позитивних практик у контексті критерію 8, однак висловлюємо сумнів щодо можливості залучення студентів бакалаврату, представників студентського самоврядування, до оцінювання магістерської освітньої програми.</p> <p>Стосовно зробленої рекомендації, дозвольте зазначити, що в університеті впроваджені: опитування на рівні університету, на рівні освітніх програм, щодо якості викладання за навчальною дисципліною.</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	Розробити опитувальники таким чином, аби роботодавці та випускники мали час і змогу взяти участь в щорічних опитуваннях.	
Критерій 9 Прозорість та публічність ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В	<p>За критерієм 9 констатуються позитивні практики.</p> <p>Учасники освітнього процесу мають безперешкодний доступ до всіх нормативних документів, які чітко врегульовують освітній процес. Під час онлайн-зустрічей учасники освітнього процесу підтвердили доступність і продемонстрували ознайомленість із зазначеними вище нормативно-правовими актами та обізнаність щодо прав та обов'язків, регламентованих цими документами.</p> <p>За відомостями СО Проект нової редакції програми для обговорення був виставлений на сайті, а після підписання ректором і затвердження редакції ОНП її проект замінено на затверджений опис ОНП. Зауваження та пропозиції не були оприлюднені. На ОНП відсутня практика збирання та систематизації пропозицій зацікавлених осіб.</p> <p>Інститут філології має «Описи освітніх програм та програми навчальних дисциплін (денної форми навчання)», в яких наявна інформація про ОНП, але на сайті немає робочих програм деяких освітніх компонентів. Як зазначає ЕГ, у блоці дисциплін «Вибір з переліку» ВК 3.2.01 – ВК 3.2.03 представлені анотації, а не робочі програми. Отже, обсяг інформації, що оприлюднюється, є недостатнім для того, щоб забезпечити можливість потенційних вступників зробити поінформований вибір щодо вступу на програму, а роботодавців – щодо цілей та змісту підготовки здобувачів за цією програмою.</p> <p>Рекомендації:</p> <p>ГЕР також підтримує зауваження ЕГ щодо необхідності оприлюднення всіх матеріалів, зокрема, відгуків роботодавців, РПНД, пропозицій та зауважень заінтересованих осіб тощо.</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за відзначення позитивних практик у розрізі Критерію 9. Оприлюднення проекту нової редакції ОП є обов'язковою умовою затвердження нової редакції на всіх рівнях інститутських та університетських структурних підрозділів, що зазначено у Положенні про організацію освітнього процесу в КНУТШ та Положенні про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ, відповідно до Наказу МОН України № 977 від 11.07.2019 «Про затвердження Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти». Розробка нової редакції освітньої програми відбувалася з врахуванням всіх висловлених зауважень різними категоріями рецензентів, тому ми не можемо констатувати, що відсутня практика збирання пропозицій, оскільки у новій редакції відбулися суттєві зміни. Щодо робочих програм на сайті, ще раз відзначимо, що програми всіх дисциплін, що викладаються у цьому навчальному році, є, вони затверджуються перед початком навчального року. Програми дисциплін, що будуть викладатися у наступному році, будуть затверджені у серпні 2024 року, але для ознайомлення були зроблені анотації; така практика стосується всіх освітніх програм як Інституту філології, так і Університету в цілому.</p>